إسبال الأمان في ترجمة وشرح
بغية الإخوان ورياضة الصبيان

دترجمهكن اوله :

محمد نزرول عبد النصير الأزهري

بسم الله الرحمن الرحيم

اَلْحَمْـــدُ لِلّٰهِ وَلِيِّ الْحَمْـــدِ # مُوَفِّـــقِ الْخَلْـــقِ لِكُلِّ رُشْـــدِ
عَـــلَى الَّـــذِي بِـــهِ عَلَيْنَا أَنْعَمَا # حَمْدًا يَعُمُّ الْأَرْضَ طُرًّا وَالسَّمَا

(١) سݢالا ڤوجي باݢي الله يڠ مروڤاكن سبايق٢ ڤڠاتور ڤوجين # يڠ ممبري توفيق كڤد مخلوقڽ ڤد سݢالا جالن كبايقكن

(٢) ڤوجين ايت جوݢ اداله كأتس سݢالا نعمة يڠ دكرنياكن كڤد كيت # ڤوجين يڠ مليڤوتي بومي دان لاڠيت سلوروهڽ

ثُمَّ الصَّـــلَاةُ بَعْـــدَ مَا قُلْنَا بِهِ # عَـــلَى النَّبِي وَآلِـــهِ وَصَحْبِـــهِ

(٣) كمدين (أوچڤن) صلوات سته أوچڤن ڤوجين يڠ تله كامي أوچڤكن # كأتس بݢيندا نبي أهلي كلوارݢ دان ڤارا صحابة بݢيندا صلى الله عليه وسلم

وَبَعْـــدُ : فَالتَّأْدِيبُ لِلصِّبْيَانِ # مِـــنْ أَوَّلِ النَّشْـــوِ أَتَـــمُّ الشَّانِ

(٤) (دان سلڤس مڠوچڤكن ڤوجين دان صلوات) مك (ساي مڠاتاكن) بهوا منديديق كانق٢ ايت # برمولا درڤد ڤرمولاءن تمبيزڽ ايت اداله مروڤاكن سسمڤرنا ڤركارا

وَقَـــدْ بِــذَاكَ صَرَّحَ الْغَــزَالِي # بَحْـــرُ الْعُلُــومِ صَادِقُ الْمَقَالِ

(٥) دان ڤركارا اين سسوڠڬوهڽ تله دجلسكن أوليه الغزالي # يڠ مروڤاكن لاوتن علمو سرتا بنر ڤد أوچڤن (دان نصيحتڽ)

وَحَــثَّ فِي إِحْيَا عُلُــومِ الدِّيْـــنِ # عَلَى قِيَامِ الْأَهْـــلِ بِالْبَنِيْنِ

(٦) بلياو جوك ممبري دوروڠن/كساءن ددالم كتابڽ إحياء علوم الدين # كأتس كلوارك باڬي ممبري ڤرهاتين (سڤرتي ممبريكن ڤلاجرن) كڤد أنق٢

لِأَنَّ تَأْدِيْبَ الصَّبِي فِي صِـغَـــرِهْ # زِيَادَةٌ لِحَظِّـــهِ فِي كِبَـــرِهْ
يَنَالُ فِي ذَاكَ الْحُظُـــوظَ الْوَافِــرَةْ # وَرَاحَــةَ الدُّنْيَا وَخَيْرَ الْآخِرَةْ

(٧) اين كران ڤنديديقكن أنق٢ سجق كچيلڽ # اكن منمبهكن كسمڤرناءن كتيك ديواسا

(٨) (دڠن ملقساناكن ڤركارا اين) دي اكن ممڤراوليهي كبايقكن٢ يڠ باڽق لاڬي سمڤرنا # سرتا منداڤتكن كريحتن ددنيا دان كبايقكن دأخيرة

فَيَنْبَغِـي لِكُـلِّ جَـدٍّ وَأَبِ # وَقَيِّـمِ الْحَاكِـمِ تَأْدِيبُ الصَّبِي
لِأَنَّـهُ أَمَانَـةٌ عِنْدَهُـمُ # وَقَلْبُـهُ يَقْبَـلُ تَأْدِيبَهُـمُ

(٩) (دان دسببكن أڤ يڠ تله كيت سبوتكن سبلوم ايت) مك سڤاتوتڽ باڮي ستياڤ داتوء دان ايه (دان ترماسوق يڠ دوصيتكن اوله ايه سي بودق انتوق منجاڬاڽ كمدين ايبوڽ) # دان ڤارا ڤمرينته مڠمبيل ڤرهاتين ترهادڤ ڤنديديقكن كانق٢

(١٠) اين كران انق ايت اداله أمانة كڤد مريك ، دان جيوا مرنيڽ بوليه منريما ڤنديديقكن درڤد مريك

وَالْأُمُّ لِابْنِـهَا تُهَـدِّدْ بِالْأَبِ # زَجْـرًا لَـهُ عَنِ الْخَنَا وَاللَّعِبِ
إِذْ قَلْبُـهُ كَالشَّمْعَـةِ الْمَقْصُورَةْ # مُجَوْهَـرٌ يَقْبَلُ كُـلَّ صُورَةْ
فَيَنْبَغِي لَهُـمْ بِأَنْ يُعَـوِّدُوا # أَوْلَادَهُـمْ فِعْـلَ التُّقَى لِيُسْعَدُوا

(١١) دان سي ايبو بوليه منكوتكن انق ايت (دڠن ميبوت بهوا اكن ملاڤوركن كڤد ايهڽ) # اين برتوجوان مڠهالڠڽ درڤد ملاكوكن خيانة (ڤركارا بوروق) دان كمر برماين٢

(١٢) اين كران هاتي صانوباريڽ ايت برسيه سڤرتي ليلين يڠ لمبوت برسيه # يڠ بوليه منريما انتوق دبنتوق دالم أڤ جوا بنتوق

(١٣) مك هندقله (ڤارا ڤنجاک يڠ برتڠڬوڠجواب كأتس أنق ايت) ممبياساكن # أنق٢ مريك دڠن ڤربواتن أورڠ٢ برتقوى باڬي منجاديكن مريك بهاڬيا (ددنيا دان أخيرة)

وَأَوَّلُ الْأَشْيَا هِيَ الْحَضَانَـــةْ # لِأَنَّـــهُ مَـــعْ أَهْلِـــهِ أَمَانَـــةْ

(١٤) دان ڤرمولاءن تربية اياله حضانة # اين كران اياڽ مروڤاكن أمانة دسيسي أهليڽ (أورڠ يڠ برتڠڬوڠجواب منديديقڽ)

فَيَنْبَغِي إِرْضَاعُ كُـــلِّ طِفْـــلِ # صَالِحَـــةً بِقَـــوْلِهَا وَالْفِعْـــلِ

تَأْكُـــلْ حَلَالًا لَا مِـــنَ الْحَرَامِ # فَالطَّبْـــعُ قَالُـــوا تَابِعُ الطَّعَامِ

(١٥) هندقله يڠ مپوسوکن سموا كانق٢ ايت # اداله سأورڠ يڠ صالحة (بايق) ڤد ڤرکاتاءن دان ڤربواتنڽ

(١٦) وانيتا ايت جوک ماکن درڤد ماكنن يڠ حلال تيدق درڤد يڠ حرام # اين كران طبيعة ايت منوروت ڤارا علماء مڠيکوتي ماكننڽ.

إِذَا خَبُـــثْ رَضَاعُـــهُ مَالَ إِلَى # فِـعْـــلِ الْخَبِيثِ آخِـــرًا وَأَوَّلَا

(١٧) جك بوروق سوسواڽ مك كانق٢ ايت اكن چندروڠ كڤد # ملاكوكن ڤربواتن بوروق ڤد أخير دان أول كهيدوڤنڽ

وَبَعْـدَ مَا يُفْطَـمْ تَجِدْهُ يَشْتَهِي # أَكْـــلَ الطَّـعَامِ دَائِمًا لَا يَنْتَهِي

يُعَلِّمُـــوهُ أَكْـــلَ بِالْيَمِـــينِ # وَالْبَسْمَلَـــةْ حَتْمًا بِكُـــلِّ حِينِ

وَلَا يُبَادِرْ قَبْـــلَ أَكْـــلَ صَاحِبِهْ # وَيَأْكُلُ الْعَيْشَ الَّـــذِي بِجَانِبِهْ

(١٨) ستله كانق٢ ايت سوده ممڤو ماكن ، مك كامو اكن داڤتي دي ساغت برسليرا # انتوق ماكن اكن ماكنن سچارا برتروسن تيدق ترهنتي

(١٩) (مك) اجرله كالين اكن كانق٢ ايت انتوق ماكن دغن تاغن كاننڽ # دان ممباچ بسملة سچارا واجب ڤد ستياڤ كأداءن

(٢٠) (انتارا ادب يڠ لاين) : دان دي تيدق تركسا٢/ݢلوجوه منجامه ماكنن سبلوم صحابتڽ منجامهڽ # دان هندقله دي ماكن روتي يڠ برهمڤيرن دڠنڽ ترلبيه دهولو

وَيَمْضَـــغُ اللُّقْمَـــةَ مَضْغًا مُحْكَمَا # وَلَا يُسَارِعْ أَوْ يُـــوَالِي اللُّقَـــمَا

(٢١) دان هندقله دي مڠوڽه ماكنن دڠن كوڽهن يڠ بايق دان تراتور # دان جاڠن ترلالو ݢلوجوه (مماسوقكن ماكنن كدالم مولوت) اتاو مڠمبيل ماكنن سچارا برتروسن سسواڤ دمي سسواڤ (تنڤا مڠهابيسكن ترلبيه دهولو يڠ ترداڤت ددالم مولوت)

وَيَأْكُــلُ الْيَابِــسْ مِــنَ الطَّعَامِ # تَعَلُّــمًا بَحْتًا بِــلَا إِدَامِ

(٢٢) بياساكن ديريڽ مماكن درڤد ماكنن يڠ كريڠ٢ (سڤرتي روتي) # اين باڬي مبياساكن ديريڽ دڠن ماكنن يڠ كوسوڠ درڤد لاوق ڤاوق

حِيْنًا نَحِيْنًا فِي الْعَشَاءِ وَالْغَــدَا # كَيْــلَا يَــرَى الْإِدَامَ حَتْمًا أَبَدَا

(٢٣) (جاديكن ماكنن تنڤا لاوق ڤاوق ايت) وقتو دمي وقتو ڤد وقتو ماكن مالم دان سياڠ # اكن سي انق تيدق مليهت/مميكيركن بهوا لاوق ڤاوق ايت اداله مستي (تيدق بوليه تياد سلاماڽ)

وَأَنْ يُجَنَّبَــهُ فُنُــونَ الزِّيْنَــةْ # وَجُمْلَــةَ الْمَــلَابِسِ الزَّيْنَـةْ

(٢٤) جاوهكن سي انق ايت درڤد جنس٢ ڤرهياسن # دان جوݢ درڤد جنس ڤاكاين يڠ ماهل٢

وَيَكْسُــهُ لَــوْنَ بَيَاضِ الْقُطْــنِ # حَتَّى بِــهِ عَنْ غَيْرِهِ يَسْتَغْنِي

(٢٥) ڤاكايكله دي دڠن كاين كاڤس (قطن) يڠ برورنا ڤوتيه # سهيڠݢ دي تيدق لاڬي ممرلوكن ڤاكاين جنس لاين

وَإِنْ طَلَبْ مَنْقُــوشًا اوْ مُلَــوَّنَا # يَقُــولُ : ذَاكَ لِلنِّسَاءِ لَا لَــنَا
لِبَاسُ أَهْــلِ الْفِسْــقِ وَالتَّــخْنِيثِ # وَأَحْمَــقٍ وَفَاجِرٍ خَبِيثِ

(٢٦) جك دي ممينتا ڤاكاين يڠ برهياس سرتا برورنا ورني # مك كاتاكن كڤداڽ بهوا اين اداله خصوص كڤد وانيتا بوكن كڤد للاكي

(٢٧) ڤاكاين يڠ بكيتو جوݢ اداله ڤاكاين أهلي فاسق ، أورڠ٢ للاكي يڠ مپروڤاءي وانيتا ، بودوه ، سرتا بوروق تيڠكه لاكوڽ

وَلَا يُنَعِّــمْ جِسْمُــهُ بِمَلْبَسِ # طُــولَ الْمَدَى وَلَا فِرَاشٍ أَمْلَسِ
بَــلْ كُــلُّ مَا كَانَتْ بِــهِ خُشُونَةْ # فَإِنَّــهُ أَخَفُّ لِلْمَؤُونَــةْ
يُصَــلِّبُ الْأَعْــضَا وَلَا يُبَالِي # بِالْمَشْيِ أَوْ بِسَائِــرِ الْأَعْــمَالِ

(٢٨) جاڠن بياساكن سي انق دڠن ڤاكاين يڠ ماهل # سڤنجڠ هيدوڤڽ ، جوݢ جاڠن بياساكن ديريڽ دڠن تمڤت تيدور يڠ أمڤوق

(٢٩) بهكن ستياڤ يڠ كرس دان تيدق أمڤوق ايت مسوڠكوهڽ لبيه ريڠن ڤربلنجاءن

(٣٠) اين جوݢ اكن مڠواتكن اڠݢوتاڽ مك دي تيدق اكن كيسه لاكي انتوق برجالن ملقساناكن تونتوتن جيواڽ سرتا ملقساناكن سکالا عملڽ (سامأدا دنيا اتاو أخيرة)

وَيَمْنَــعُ النَّـــوْمَ النَّهَارَ قَطْــعَا # خَــوْفَ الْكَسَلْ أَوْ يَتَّخِذْهُ طَبْعَا

(٣١) دان هندقله مڠهالڠث درڤد تيدور دوقتو سياڠ سكالي٢ # دبيمباڠي كمالسن اتاو دأمبيلث ڤركارا اين (تيدور) سباڬي طبيعتث

وَإِنْ بَــدَتْ أَمَارَةُ التَّمْيِــيزِ # وَكُــلِّ فَهْــمٍ فَاضِــلٍ عَزِيـزِ

وَصَارَ يَسْتَــحْيِي مِـــنَ الْأُمُـــورِ # فَــذَاكَ مِـنْ أَوَّلِ بَدْءِ النُّورِ

هَدِيَّـــةٌ مِنْ رَبِّـــهِ أَهْــدَاهَا # عَــرَفْ بِهَا الْأَشْيَا بِمُقْتَـضَاهَا

فَــذَاكَ أَوَّلْ وَقْـــتِ فَهْـمِ الطِّفْلِ # أَشْــرَقْ بِهَا عَلَيْهِ نُورُ الْعَقْلِ

(٣٢) بيلامان تله كليهتن تندا٢ تمييز سرتا # كليهتن تندا٢ كفهمن كملياءن دان كبايقكن

(٣٣) (انتارا تنداث اياله) دي مولا مالو درڤد ملاكوكن سبهاڬين ڤركارا # مك اين اداله أول ڤرمولاءن چهيا عقلث

(٣٤) (چهيا عقل ترسبوت) مروڤاكن هدية/أنوڬره درڤد توهنث # دڠن عقل ترسبوتله دي داڤت مڠتهوي سسواتو يڠ سڤاتوتث

(٣٥) اين مروڤاكن اول وقتو كفهمن باڬي سأورڠ كانق٢ # چهيا عقل ايت اكن منراڠي كأتسث دڠن انوڬره الله ترسبوت

فَيُلْزِمُــوهُ الــدَّرْسَ لِلقُــرْآنِ # فَإِنَّــهُ عِلْــمٌ عَظِيمُ الشَّانِ
أَيْضًا وَشُغْلُ شَاغِلٍ قَلْبَ الصَّبِي # عَنْ كُلِّ مَا يُوجِبُ نَقْصَ الْأَدَبِ
وَإِنْ ضَــرَبْ مُعَلِّــمُ الصِّبْيَانِ # أَوْ وَالِــدٌ بَعْضًا مِــنَ الْوِلْدَانِ
فَــلَا يَكُــنْ مِثْــلَ النِّسَاءِ يَبْكِي # وَيَشْتَفِــعْ بِغَيْرِهِ وَيَشْــكِي
فَعَادَةُ الشُّجْعَانِ أَلَّا يَذْكُــرُوا # كُــلَّ الَّذِي جَرَى لَهُمْ بَلْ يَصْبِرُوا

(٣٦) (يبلامان دي سوده منچاڤاي عمر تمييز) مك لازمكن كڤداڽ ڤڠاجين القرآن # سسوڠڬوهڽ اياڽ مروڤاكن علمو يڠ ساڠت اكوڠ كدودوقكنڽ

(٣٧) جوڬ لازمكن سرتا سيبوقكن هاتي دان ڤميكيرن انق ترسبوت اكن منجاوهكن درڤد ملاكوكن ڤركارا٢ يڠ مڠورڠكن ادب/تاتاسوسيلا

(٣٨) جك ڬورو يڠ منديديقڽ مموكولڽ اتاو دڤوكول اوليه ساله سأورڠ درڤد باڤ درڤد كانق٢ يڠ لاين

(٣٩) مك (كاتاكن كڤداڽ) جاڠن دي مناڠيس سڤرتي وانيتا # سرتا ممينتا تولوڠ دڠن اورڠ لاين سرتا مڠادو

(٤٠) عادة اورڠ٢ يڠ ڬاڬه براني ايت اداله مريك تيدق ميبوتكن # ستياڤ ڤركارا يڠ دلاكوكن ترهادڤ مريك بهكن مريك برصبر

وَرَاحَــــةُ الصِّبْيَانِ بَعْــدَ الْمَكْتَبِ # أَنْ يَأْذَنَ الْــوَلِي لَهُـمْ بِاللَّعِبِ

فَإِنَّــــهُ عِنْــــدَ الصِّبَا مَحْبُــوبُ # وَقَلْبُــــهُ أَيْضًا بِـــهِ يَــطِيْبُ

وَكَثْرَةُ التَّعْلِيــــمِ مَــــوْتُ الْقَلْبِ # وَيُذْهِبُ الـــذَّكَا وَبَعْضَ اللُّبِّ

فَيَطْلُبُــــونَ لِلْخَلَاصِ حِيْلَـــةْ # تُنْجِي مِـــنَ التَّعْلِيــــمِ أَوْ وَسِيْلَـةْ

فَالرِّفْـــقُ فِي كُـــــلِّ الْأُمُورِ أَحْسَنُ # قَالُوْا بِـــذَا وَصَرَّحُوا أَوْ بَيَّنُوا

(٤١) دان كريحتن باݢي كانق٢ سلڤس ڤڠاجين اياله دڠن ڤارا ڤنجاݢ مڠإذنكن باݢي مريك برماين

(٤٢) اين كران ڤرماينن ايت اداله سسواتو يڠ دسوكاءي اوليه كانق٢ # دان هاتيڽ جوݢ كمر دڠنڽ

(٤٣) دان بايق بلاجر ايت اكن مماتيكن هاتي # سرتا اكن مڠهيلڠكن ڤچرديقكن سرتا سبهاݢين عقل فكيران

(٤٤) مك ننتي انق٢ ايت اكن منونتوت علمو دڠن حيله برجاي ددالم ڤلاجرنڽ هاڽ سماتا٢ انتوق ملڤسكن ديري اتاو سباݢي وسيلة (انتوق ملڤسكن ديري)

(٤٥) كلمبوتن ددالم ستياڤ اوروسن ايت اداله يڠ تربايق # ڤركارا اين تله دسبوتكن اوليه ڤارا علماء سرتا مريك تله جلس مڽبوت سرتا منرڠكنڽ

وَبَعْــــدَ مَا يُشْـــرِقُ نُـــوْرُ الْعَقْلِ # عَلَى الصَّبِي يُؤْمَـرُ أَنْ يُصَـلِّي

(٤٦) دان ستله انق اين دليمڤاهي چهيا عقلڽ (يأيت تله سمڤاي عمور تمييز) # مك هندقله دأرهكن كأتسڽ انتوق منونايكن صلاة

وَلْيَـلْتَزِمْ فِعْـــلَ الْكِـــرَامِ الْأَوْلِيَا # اَلْمُتَّقِـينَ الصَّالِحِـينَ الْأَصْفِيَا

وَيَعْتَمِـــدْ جُلُوسَـــهُ بَيْنَهُـــمُ # حَتَّى يُوَافِـــقْ طَبْعُـــهُ طَبْعَهُمُ

وَلْيَنْغَرِسْ بِقَلْبِـــهِ مَا يَسْتَمِــعْ # وَيَنْطَبِـــعْ فِي قَلْبِـــهِ مَا يَنْطَبِــعْ

(٤٧) دان لازمكن (كأتس انق ايت) ملاكوكن ڤربواتن اورڠ٢ مليا ، ڤارا أولياء يڠ برتقوى دان ڤارا صالحين يڠ برسيه هاتيڽ

(٤٨) دان هندقله انق ايت دبياساكن دودوق دأنتارا مريك (ڤارا صالحين) # سهيڠݢ اخلاقڽ ايت مپاماءي أخلاقڽ ڤارا صالحين

(٤٩) اكن ترڤاسق دهاتيڽ اڤ يڠ ددڠريڽ (درڤد ڤرکاتاءن بايق) درڤد ڤارا صالحين ترسبوت # سرتا اكن ترڤاتري دهاتيڽ اڤ يڠ دلقساناكن اوليه أولياء ترسبوت

وَيَحْتَفِـــظْ بِـــهِ عَنِ الْجُهَّالِ # وَكُـــلِّ أَهْلِ الْفِسْـــقِ وَالضَّلَالِ
وَمَـــنْ عُرِفْ بِالْكَذْبِ وَالْخِيَانَةْ # وَكُـــلِّ مَـــنْ لَيْسَتْ لَهُ أَمَانَةْ
فَإِنَّ أَصْـــلَ أَدَبِ الْأَخْيَارِ # حِفْـــظُ الصَّبِي عَنْ صُحْبَـــةِ الْأَشْرَارِ
إِذِ الطِّـــبَاعُ تَسْـــرُقُ الطِّبَاعَا # وَكُـــلُّ مَنْ صَاحِبْ خَبِيْثًا ضَاعَا
وَقَـــدْ أَتَى نَـــصٌّ عَنِ الرَّسُـــولِ # بِأَنَّ طَبْـــعَ الْمَرْءِ كَالْخَلِيـــلِ

(٥٠) دان جاݢاله انق٢ درڤد اورڠ يڠ جاهل # دان درڤد سموا اورڠ٢ يڠ فاسق دان سست

(٥١) (جوک ليندوڠيله) مريك درڤد اورڠ يڠ ترکنل دڠن ڤنيڤوان دان خيانة # دان درڤد سموا اورڠ يڠ تياد ڤداڽ امانه

(٥٢) سسوڠڬوهڽ اصل ادب ڤارا صالحين (يڠ ترڤيليه) # اياله منجاݢ انق٢ درڤد برصحابة دڠن اورڠ ٢ يڠ جاهت

(٥٣) اين کران طبيعة ايت صفتڽ منچوري طبيعة يڠ لاين # دان ستياڤ يڠ برتمن دڠن اورڠ يڠ جاهت ايت اکن روسق

(٥٤) دان سسوڠڬوهڽ تله داتڠ نص حديث بکيندا رسول الله صلى الله عليه وسلم # بهوا سسوڠڬوهڽ طبيعة سسأورڠ ايت اداله سڤرتي ککاسيهڽ

وَيَمْنَعُـــوه كَـــثْرَةَ الْـــكَلاَمِ # لِأَنَّـــهُ مِـــنْ عَادَةِ اللِّـــئَامِ

أَيْضًا وَمِـــنْ أَنْ يَبْتَـــدِي خِطَابَا # إِلَّا انْ يَكُـــوْنَ قَوْلُـهُ جَوَابَا

(٥٥) دان لارغله انق ايت درڤد باڤق بربيچارا # اين كران اياڽ اداله سبهاݢين عادتڽ اورڠ يڠ بوروق ڤراڠاي

(٥٦) (دان لارغله) جوݢ انق ترسبوت درڤد مولاکن اوچڤن # ملاينكن جك اوچڤنڽ اداله سباݢي منجواب ڤرتڽاءن

ثُـــمَّ الْيَمِـــينَ يَمْنَعُـــوهُ مِنْـــهَا # بتًّا دَوَامًا دَهْـــرَهُ يَدَعْـــهَا

وَجُمْلَـــةُ الْأَشْـــعَارِ وَالْأَغَانِي # يُمْنَـــعُ مِنْـــهَا دَائِـــمَ الـزَّمَانِ

(٥٧) کمدين لارغله جوݢ انق ترسبوت درڤد برسومڤه # سکالي٢ تيڠݢلکنله اياڽ (سومڤه) سلاماڽ

(٥٨) جوݢ لارغله دي درڤد (مڠالونكن) شعر دان لاݢو٢ (يڠ تياد فائده) # لارڠله اياڽ ستياڤ ماس

وَالْبَصْـــقُ وَالْمُخَاطُ وَالتَّنَخُّـــمُ # عِنْـــدَ الْجَلِيسِ لَا عَلَيْــهِ يُقْدِمُ
وَاللَّعْـــنُ وَالسَّبُّ وَشَتْمُ النَّاسِ # وَالِاخْتِــلَاطُ بَـيْنَ ذِي الْأَدْنَاسِ

(٥٩) (لارڠله جوک انق ترسبوت درڤد ملاكوكن ڤركارا يڠ كورڠ برادب) سڤرتي ملوده ، ممبواڠ هيڠوس سرتا ممبواڠ كاهق # دسيسي اورڠ يڠ دودوق جاڠنله دي ملاكوكنڽ

(٦٠) (جوک جاڠنله) ملعنة ، منچرچا دان منچلا مأنسي # دان (جاڠنله) برچمڤور دڠن اورڠ٢ يڠ سوك ملاكوكن ڤربواتن ترچلا

وَيلْزِمُـــوهُ كَـــثْرَةَ التَّوَاضُـــعِ # وَتَرْكَ مَا بَـــدَا لَــهُ مِنْ طَمَعِ
فَإِنَّـــهُ مِـــنْ أَعْظَـــمِ الْآفَاتِ # حَكَيْتُـــهُ نَقْلًا عَــنِ الثِّقَاتِ

(٦١) دان لازميله انق ايت دڠن ممباڽقكن تواضع # دان تيڠݢلكن اڤ يڠ بركايتن دڠن كطمعكن

(٦٢) اين كران اياڽ اداله سبسر٢ كروسقكن # اكو چريتاكن دسيني حال كأدأن اكو مڠمبيلڽ درڤد ڤارا علماء يڠ ترڤرچاي

أَيْضًا وَمِـــنْ حُبِّ الذَّهَبْ وَالْفِضَّـــةِ # يُحَذِّرُوهُ فَهْـوَ أَعْظَـمْ آفَةِ
مِنَ السُّمُـــومِ الْقَاتِلَـــةْ حُبُّهُمَا # فَالرَّأْيُ تَحْذِيْـــرُ الصَّـــبِيِّ مِنْهُمَا

(٦٣) ببكيتو جوک (لارغله) انق ايت درڤد منچينتاءي أمس دان ڤيرق # ايغتكله دي بهوا اياڽ سبسر٢ كروسقكن

(٦٤) دأنتارا راچون يڠ ممبونوه اياله منچينتاءي كدواڽ (أمس دان ڤيرق) # مك ڤنداغن يڠ تربايق اياله ممبري ڤريڠتن كڤد انق درڤد منچينتاءيڽ

وَيُكْـــرِمُ الْإِخْوَانَ بِالتَّأَدُّبِ # وَكُـــلَّ مَنْ عَاشَـــرَهُ مِنْ صَاحِبِ
وَأَنْ يُوَسِّـــعْ لِلَّـــذِي يَأْتِيـــهِ # مَجْلِسَـــهُ الَّـــذِي اسْتَقَرَّ فِيـهِ
وَيُكْـــرِمَ الْوَاصِـــلَ بِالْقِيَامِ # لِأَنَّـــهُ مِـــنْ أَدَبِ الْكِـــرَامِ
وَيَسْتَمِـــعْ كَلَامَ كُلِّ عَاقِـلِ # وَيُحْسِـــنَ الْإِصْغَا لِقَوْلِ الْقَائِـلِ

(٦٥) دان هندقله دي ممولياکن صحابة٢ڽ دڠن ڤنوه ادب # بکيتو جوک (هندقله دي برأدب دان ممولياکن) ستياڤ اورڠ يڠ برݢاول دڠنڽ دكالاڠن تمنڽ

(٦٦) دان هندقله دي ملواسکن تمڤت دودوقڽ (ممبري رواڠ) كڤد يڠ داتڠ كڤداڽ # دمجليسڽ يڠ دي دودوق ڤداڽ

(٦٧) دان هندقله دي ممولياکن اورڠ يڠ داتڠ دڠن برديري (ميمبوتڽ) # اين كران اياڽ مروڤاکن دأنتارا ادب اورڠ يڠ موليا

(٦٨) دان هندقله دي مندڠر أوچڤن ستياڤ يڠ برعقل سرتا هندقله دي ممبريکن ڤرهاتين يڠ بايق كڤد ستياڤ اوچڤن سأورڠ يڠ سدڠ بربيچارا

لَا يَفْتَخِــــرْ بِمَطْعَــمٍ وَمَشْرَبِ # وَلَا بِشَيْءٍ صَارَ مِنْ مِــلْكِ الْأَبِ
ثُمَّ لْيُعَظِّـــمْ غَايَـــةَ الْإِعْـــظَامِ # مَنْ كَانَ ذَا جَاهٍ مِــنَ الْأَنَامِ
وَالْوَالِـــدَيْنِ الْكُـــلَّ وَالْمُؤَدِّبَا # وَالْأَقْرَبِـــينَ نِسْبَـــةً وَالصَّاحِبَا

(٦٩) جاڠنله دي بربڠݢا دڠن ماكنن دان مينومن # دان جاڠن جوݢ دي بربڠݢا دڠن سسواتو يڠ منجادي ملك باڤاڽ

(٧٠) كمدين هندقله دي ممبلياكن دڠن سبنر٢ كمليا٫ن # كڤد سسياڤ يڠ ممڤوڽاءي كدودوقكن دكالاڠن مأنسي

(٧٢) (دان مريك يڠ ڤاتوت دملياكن ايت) اياله كدوا ايبو باڤ دان ڤارا ݢورو # كلوارݢ يڠ تردكت دان ڤارا صحابتڽ

وَإِنْ ظَهَـــرْ فِعْـــلُ الْجَمِيْلِ مِنْـــهُ # فَيَنْبَـــغِي بِأَنْ يُجَازَى عَنْـــهُ
وَأَنْ يُبَجَّـــلْ قَـــدْرُهُ وَيُمْـــدَحُ # بِمَا بِـــهِ بَـــيْنَ الْأَنَامِ يَفْـرَحُ

(٧٢) جك انق٢ ترسبوت ملاكوكن ڤربواتن يڠ بايق # مك هندقله ممبريڽ ڤڠهرݢا٫ن دأتس أخلاقڽ ترسبوت

(٧٣) دان هندقله دملياكن كدودوقكنڽ دان دڤوجي # ترهادڤ اڤ يڠ دلاكوكنڽ دهادڤن اورڠ لاين موݢ دي اكن ݢمبيرا (دان سنتياس اكن ملاكوكن أخلاق بايق ترسبوت)

وَإِنْ فَعَـــلْ فِعْـــلًا ذَمِيمًا سِرًّا # فَيَنْبَـــغِي أَلَّا يُعَاتَبْ جَهْـــرَا
وَلَا يُـــذَمَّ بَـــيْنَ أَصْنَافِ الْوَرَى # فَإِنَّـــهُ يُخْشَى بِأَنْ يَتْجَاسَـــرَا
وَلَا يُبَالِي بَعْـــدَهُ بِالْعَـــذْلِ # وَبِالْمَـــلَامِ عِنْـــدَ كُلِّ فِعْـــلِ
بَـــلْ يَنْبَغِي عِتَابُـــهُ بِحَيْثُ لَا # يَعْلَـــمْ عَلَيْـــهِ أَحَدٌ مِـــنَ الْمَلَا
يَقُـــولُ : هَـــذَا - إِنْ عُلِـــمْ عَلَيْهِ # فَضِيحَـــةٌ ، فَلَا تَعُدْ إِلَيْهِ
وَلَا تُكَـــثِّرْ عِنْـــدَهُ الْـــكَلَامَا # فَإِنَّـــهُ يُهَـــوِّنُ الْمَـــلَامَا
يُخْشَـــى بِأَنْ يَجْـــزِمْ وَلَا يُبَالِي # بِمَا أَتَاهُ بَعْـــدَ مِـــنْ فِـــعَالِ

(٧٤) جك انق ترسبوت ملاكوكن ڤربواتن يغ بوروق سچارا سمبوپي # مك سڤاتوتڽ تيدق دچلا انق ايت سچارا ترغ٢ن

(٧٥) جاڠن دچلا انق ايت دهادڤن اورڠ راماي # اين كران دبيمباڠي دي اكن براني ملاكوكن ڤركارا بوروق ايت (تنڤا راس برساله)

(٧٦) مك ننتي دي تيدق اكن ڤدولي لاڬي دڠن چلاءن دان هرديكن ڤد ستياڤ ڤربواتنڽ

(٧٧) بهكن هندقله دبري امارن كڤداڽ سهيڠݢ تيدق ادا # سأورڠ ڤون مڠتهوي تنتڠڽ

(٧٨) كاتاكن كڤداڽ : ڤربواتن سبڬيني كلاو دكتهوي اورڠ # اداله سسواتو يڠ ممالوكن ، مك جاڠنله دأولاڠي لاڬي ملاكوكنڽ

(٧٩) دان جاڠنله ممباپقكن چلاءن ترهادڤڽ # اين كران اياڽ اكن ميبببكن انق ايت اكن مريڠن٢كن امارن ترهادڤڽ

(٨٠) دبيمباڠي بهوا انق ايت اکن برتيکد سرتا تيدق لا کي ڤدولي # دڠن اڤ سهاج يڠ دي لاکوکن سلڤس ايت

يُحَـــذِّرُوهُ غَايَـــةَ التَّحْذِيـــرِ # مِنَ الْكَذِبْ وَالْفُحْشِ وَالْفُجُـــورِ

وَسِرْقَـــةٍ وَالْأَكْـــلِ لِلْحَرَامِ # فَإِنَّـــهُ مِـــنْ مُـــوجِبِ الْأَثَامِ

(٨١) بريله ڤريڠتن يڠ سوڠڬوه٢ کڤداڽ # اکن منجاوهي ڤنيڤوان ، ڤربواتن بوروق دان کجاهتن

(٨٢) (جوک منجاوهي) ڤنيڤوان دان مماکن ماکنن حرام # سسوڠڬوهڽ ڤرکارا٢ اين اداله مروڤاکن دوسا

فَإِنْ أَتَى وَقْتُ الْبُلُــوغِ وَالصَّبِي # بَهَــذِهِ الأَشْيَا خَبِــيرٌ لَا غَبِي

يُعَرِّفُــوهُ مَقْصِــدَ الأَشْيَاءِ # لِمُــدَّةِ الــدُّنْيَا وَلِــلأُخْــرَاءِ

وَأَنَّ كُــلَّ عَيْشٍ لِــلإِنْسَانِ # عَــوْنٌ عَــلَى عِبَادَةِ الرَّحْمَــنِ

(٨٣) جك انق ايت تله سمڤاي عمور بالغڽ دان انق ايت # سوده مڠتهوي سرتا تيدق بودوه انتوق ممهمي تنتڠ ڤركارا٢ ترسبوت (ڤركارا يڠ واجب دان سنة يڠ دسبوتكن سبلوم اين)

(٨٤) مك اجاريله انق ايت تنتڠ توجوان سسواتو ترسبوت # ددالم تيمڤوه كهيدوڤن ددنيا دان أخيرة

(٨٥) دان سسوڠڬوهڽ ستياڤ كهيدوڤن (ماكنن/روتي) مأنسي ايت اداله بنتوان انتوق ملاكوكن عبادة كڤد الرحمن

أَقْوَى لِذِي تَقْوَى عَلَى الْعِبَادَةْ # وَهْيَ الَّتِي تَحْصُلْ بِهَا السَّعَادَةْ

(٨٦) (توجوان ماكنن جوک اداله انتوق) مڠواتكن كڤد اورڠ يڠ برتقوى باڬي ملاكوكن عبادة # مك دڠن نية ايتوله كامو اكن ممڤراوليهي كبهاڬياءن

وَالْمَوْتُ أَقْرَبْ كُلِّ شَيْءٍ يُنْتَظَرْ # وَهَـــذِهِ الـــدُّنْيَا لَنَا دَارُ مَمَـــرْ

وَالْآخِــــرَةْ دَارُ مَقَـــرٍّ بَاقِـــي # وَالْآدَمِي لِفِعْلِـــهِ مُـــلَاقِي

فَيَنْبَــــغِي التَّكْثِـــيرُ لِلطَّاعَاتِ # تَـــزَوُّدًا فِي مُــــدَّةِ الْحَـــيَاةِ

(٨٧) (دان ايغتكن انق ايت جوک) بهوا کماتين ايت اداله سسواتو يغ ڤاليغ همڤير منتي # (دان اجركن انق ايت جوک) بهوا دنيا اين اداله رومه ڤرسيغݢاهن سهاج

(٨٨) دان أخيرة ايتوله رومه کدیامن يغ ککل # دان انق٢ آدم ايت اکن برتمو الله تعالى دغن عمالنڽ (کتيك ددنيا)

(٨٩) مك هندقله دي ممباڽقکن عمل کباجيکن # سباݢي بکالن سڤنجڠ تيمڤوه کهيدوڤن

وَحِيْنَمَا يَنْشُــو الْوَلَــدْ مُــؤَدَّبَا # يَكُــونُ فِي بُلُوغِــهِ مُهَذَّبَا
تُؤَثِّـــرُ الْأَشْيَا بِـــهِ فِي الْقَــلْبِ # تَأْثِيرَ حَدِّ السَّيْفِ عِنْدَ الضَّرْبِ
وَتَنْتَــقِشْ فِي قَلْبِــهِ مَحَبَّــةْ # لِرَبِّـــهِ وَطَاعَـــةٌ وَرَغْبَـــةْ
لِكُـــلِّ مَا يُــدْنِي مِــنَ الْجِنَانِ # وَيَلْـــتَزِمْهَا دَائِمَ الـــزَّمَانِ

(٩٠) دان بيلامان انق ايت تربينا كهيدوڤن سباڬي اورڠ برأدب مليا # مك انق اين كتيك بالغڽ اكن منجادي سأورڠ يڠ بايق بودي ڤكرتيڽ

(٩١) (مك اين منجاديكن) انق ايت چڤت تركسن ددالم هاتيڽ (دڠن ڤريڠتن٢) # سڤرتي تركسنڽ ڤدڠ يڠ تاجم كتيك منتق

(٩٢) دان اكن ترڤاهت ددالم هاتيڽ چينتاءن # كڤد توهنڽ (الله) ، كطاعتن دان دوروڠن انتوق ملاكوكن

(٩٣) ستياڤ ڤركارا يڠ مڠهمڤيركن ديريڽ دڠن شرڬ٢ڽ # مك انق ايت اكن سنتياس برإلتزام ملاكوكن عبادة سڤنجڠ ماس

وَإِنْ وَقَـــعْ نَشْــوُ الْوَلَــدْ بِغَيْرِ مَا # قُلْنَا بِـــهِ أَضْحَى كَـــذُوبًا نَهِمَا

مُـفَاخِـــرًا مُـــبَاهِيًا لِلنَّاسِ # مُـــلَازِمًا طَبَائِـــعَ الْخِـــسَاسِ

كَـــلَامَنَا لِنَفْسِــــهِ لَا يَسْتَمِعْ # قَــدْ صَارَ طَبْــعُ الشَّرِّ فِيهِ مُنْطَبِعْ

(٩٤) دان جك انق ايت تربينا دڠن سلاين # يڠ كيت سبوتكن تنتڠ (ڤمبيناءن أخلاق) مك دي اكن ممبسر منجادي ڤمبوهوڠ بسر

(٩٥) (انق ايت جوك اكن ممبسر) منجادي تيڠڬي ديري سرتا برمكه٢ كڤد مأنسي لاين # سرتا ملازمي طبيعة اورڠ يڠ رنده اخلاقڽ

(٩٦) اوچڤن نصيحة كيت كڤداڽ تيدق لاكي دي ايندهكن # سسوڠڬوهڽ طبيعة بوروق ايت تله ترڤتري ددالم ديريڽ

فَفِـــي كِـــتَابِ اللهِ ﴿قُوٓاْ أَنفُسَكُمۡ﴾ # مَفْهُومُـــهُ وَكُلَّ مَنْ يَلْزَمُكُمْ

أَرَادَ بِالتَّـفْقِيـــهِ وَالتَّأْدِيبِ # وَكَـــثْرَةِ التَّعْلِـــيمِ وَالتَّهْـــذِيبِ

(٩٩) دان ددالم كتاب الله دسبوتكن (جاݢاله ديري كالين) # مفهومڽ اياله : دان جاݢ يڠ ستياڤ دباوه تڠڬوڠن كالين

(١٠٠) دمقصود دڠن (منجاݢ) دسيني اياله ممبريڽ ڤنديديقكن اݢام دان منديديقڽ # دان ممبايقكن ڤڠاجران سرتا ممبنتوق ڤريباديڽ

وَفِي حَـــدِيثٍ لِلنَّبِــيِّ الْمُــرْسَلِ # مُحَمَّـــدِ الْمُــعَظَّمِ الْمُبَجَّــلِ
أَنَّ الْوَلَـــدْ بِالْفِطْــرَةِ الإِسْلَامِيَّـــةْ # يُوْلَدْ وَيَرْجِعْ بَعْدُ لِلْهُودِيَّــة
يُهَــوِّدَاهُ وَالِــدَاهُ تَاعِــسَا # وَقَـــدْ يُنَـصِّــرَاهُ أَوْ يُمَــجِّسَا

(١٠١) دان (تله دسبوتكن) ڤد حديث بكيندا نبي يڠ دأوتوسكن # محمد يڠ دأكوڠكن سرتا دملياكن

(١٠٢) سسوڠݢوهڽ انق ايت دڠن فطرة اسلامڽ # دلاهيركن دان كمبالي ستلهڽ كڤد اكام يهودي

(١٠٣) ايبو دان ايه انق ايت يڠ منجاديكن چارا هيدوڤ انق ايت سڤرتي يهودي # دان تركادڠ انق ايت جوݢ دديديق دڠن چارا هيدوق نصراني اتاو مجوسي

فَإِنْ هُــمَا سَاقَاهُ لِلصَّــوَابِ # يُشَارِكَاهُ الْكُــلُّ فِي الثَّــوَابِ
فَإِنْ شَـــقِي وَضَاعَ مِـــنْ يَــدَيْهِمَا # وَفَــرَّطَا فَــوِزْرُهُ عَلَيْهِمَا

(١٠٤) دان جك كدوا ايبو باڤ انق ايت مندوروڠ سي انق كڤد كبايقكن # مك كدوا ايبو باڤ ترسبوت اكن توروت بركوڠسي ڤهالا (جك انق ملاكوكن كبايقكن)

(١٠٥) نامون جك دچلاكاكن دان دبياركن درڤد تڠݢوڠجواب كدوا ايبو باڤ # سرتا دأبايكن مك دوساڽ اداله دڤوندقكن كأتس كدوا ايبو باڤ (يڠ لالاي) ترسبوت

فَهَــذِهِ ((رِيَاضَــةُ الصِّبْيَانِ)) # جَمَــعْتُهَا مَنْظُومَــةَ الْمَعَانِي

مُفِيْــدَةً لِكُــلِّ مْــنَ رَآهَا # وَدَبَّــرَ الْأَشْــيَا بِمُقْتَــضَاهَا

وَاللهُ يَهْــدِي الْكُــلَّ لِلرَّشَادِ # بِهِ اسْتَــعَنْتُ فَهْــوَ خَــيْرُ هَادِ

(١٠٦) مك اينله ((رياضة الصبيان)) # اكو كومڤولكن ڤركارا اين دڠن ترسوسون معناڽ

(١٠٧) حال كأداءن اياڽ برفائدة كڤد ستياڤ اورڠ يڠ ممرهاتيكنڽ # سرتا منليتيڽ(دان برعمل) دڠن اڤ يڠ تركندوڠ ددالمڽ

(١٠٨) دان الله له يڠ ممبري ڤتونجوق كڤد كبايقكن # دان دڠنڤاله اكو ممينتا ڤرتولوڠن دان دي اداله سبايق٢ ڤتونجوق

ثُمَّ الصَّــلَاةُ بَعْدَ حَمْــدِ رَبِّي # عَلَى النَّبِيِّ الْمُصْــطَفَى مِــنْ كَعْبِ

وَكُــلِّ آلٍ لِلنَّــبِي وَتَابِــعِي # مَا لَاحَ بَــرْقٌ فِي سَحَابٍ هَامِــعِ

(١٠٩) (دان اخيرڽ) صلوات دأوچڤكن ستله أوچڤن ڤوجين كڤد توهنكو # كأتس بكيندا نبي يڠ ترڤيليه درڤد كتورونن كعب بن لؤي

(١١٠) (صلولت دأوچڤكن) جوک كڤد سلوروه كلوارک بكيندا نبي سرتا ڤارا تابعين # يڠ مان صلوات ترسبوت سڤرتي ڤنچرن كيلت يڠ مپمبر ڤد كومڤالن أول يڠ منورونكن هوجن رحمة يڠ منچوره۔